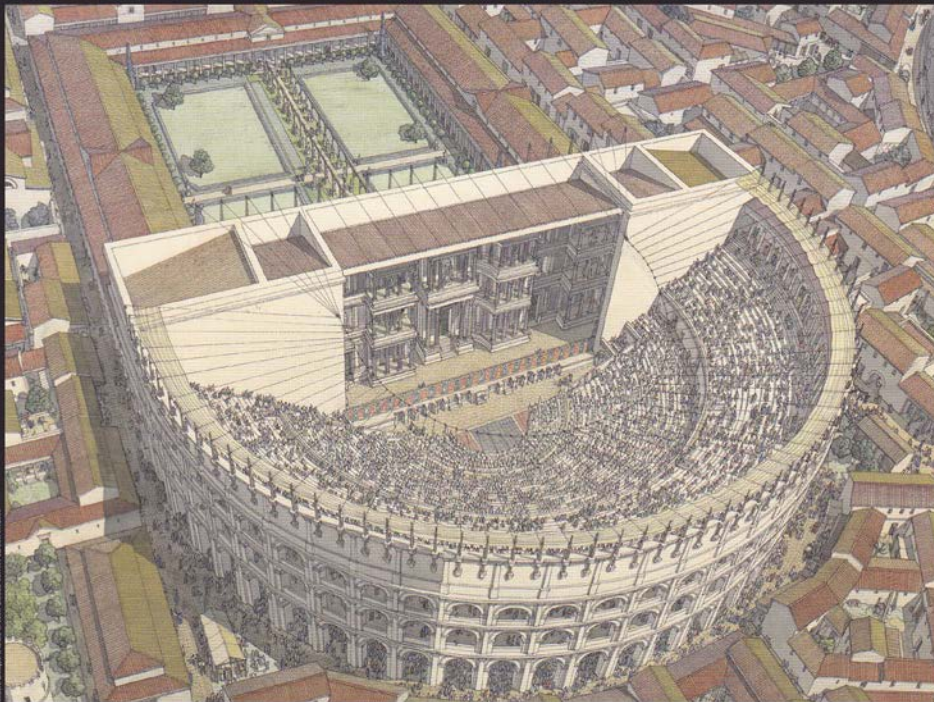


22 OCTOBRE 2011 > 6 MAI 2012

# JEAN-CLAUDE GOLVIN

## UN ARCHITECTE AU CŒUR DE L'HISTOIRE



Mairie d'Arles - © Jean-Claude Golvin / Olycom France

### MUSÉE DÉPARTEMENTAL ARLES ANTIQUE

PRESQU'ÎLE DU CIRQUE-ROMAIN - BP 205 - 13635 ARLES CEDEX - TÉL. 04 13 31 51 03 / [WWW.ARLES-ANTIQUE.CG13.FR](http://WWW.ARLES-ANTIQUE.CG13.FR)



Les boutiques du cirque d'Arles

## Édito

L'archéologue et architecte Jean-Claude Golvin, est devenu, depuis une vingtaine d'années, la référence mondiale pour les restitutions de cités et monuments antiques au moyen de l'aquarelle. De nombreuses expositions ont révélé son travail, en France comme à l'étranger, dans des institutions prestigieuses.

Très lié au musée départemental Arles antique, cet auteur prolifique a souhaité faire le don de l'ensemble de sa production à notre institution, soit plus de 1 000 dessins originaux auxquels s'ajoutent des dossiers et esquisses préparatoires. Cette extrême générosité, dont je tiens à le remercier chaleureusement, va permettre de conserver cette œuvre inégalée dans le domaine public et de rendre sensible à tous la pertinence et la profondeur de son travail.

C'est pour rendre hommage à cet artiste et scientifique de talent que le musée départemental a organisé une exposition investissant la totalité des collections qu'il abrite. Des reproductions de grande taille, des évocations numérisées, des films, un catalogue et bien sûr de nombreux originaux, permettent de retracer le parcours d'un passionné, le suivant pas à pas à travers les sites antiques du pourtour méditerranéen qu'il a si souvent eu l'occasion d'explorer au cours de sa carrière.

Jean-Noël Guérini  
Président du Conseil général  
Sénateur des Bouches-du-Rhône

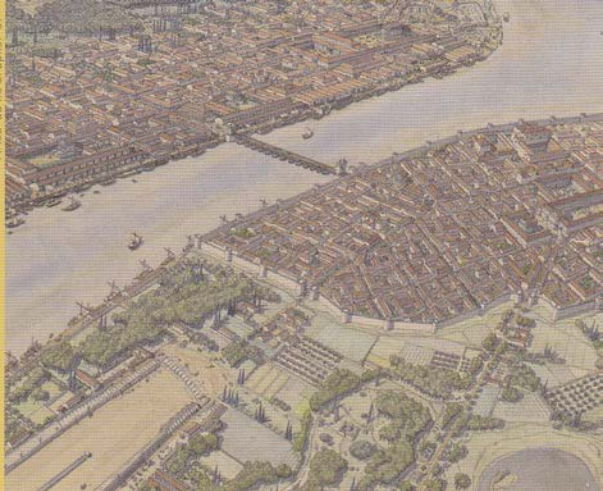
ARELATE -  
LA FAÇADE ET LES BOUTIQUES DU CIRQUE



Arles au I<sup>er</sup> s. apr. J.-C.

# JEAN-CLAUDE GOLVIN

## UN ARCHITECTE AU CŒUR DE L'HISTOIRE



En 2011, Jean-Claude Golvin a souhaité faire don de l'ensemble de son œuvre au musée, ce qui représente plus de 1 000 dessins originaux auxquels s'ajoutent des dossiers et esquisses préparatoires. L'exposition proposée, sous forme de rétrospective, investit sur plus de 3000 m<sup>2</sup> les collections du musée, leur donnant une résonance particulière. Des reproductions grand format de dessins de l'antique Arelate en regard de vues originales d'autres monuments de la Gaule et du bassin méditerranéen permettent de compléter le discours muséographique sur l'histoire de la ville à travers les thèmes de l'urbanisme et de la romanisation des territoires de l'Empire.

La salle d'exposition temporaire livre, grâce à la sélection d'une centaine de ses aquarelles, les secrets de fabrication de l'artiste et son processus créatif. Au centre de la salle, le visiteur est invité à pénétrer dans l'atelier de l'architecte qui commente sa méthode, telle une « visite guidée » entre imaginaire et réalité.

À l'étage, dans l'exposition Arles-Rhône 3 vers laquelle le visiteur est naturellement conduit par une grande frise de personnages grandeur nature, les restitutions de Jean-Claude Golvin permettent de mieux appréhender le thème des activités portuaires présentées au travers de la fouille de l'épave Arles-Rhône 3.

Enfin, la manipulation ludique et originale d'une tablette numérique offre, par le biais d'un écran tactile, l'opportunité de découvrir dans le détail les œuvres de Jean-Claude Golvin et de parfaire ses connaissances sur le monde romain tout en s'amusant.

Gizeh sous la IV<sup>e</sup> dynastie



Le phare d'Alexandrie



## VISITE GUIDÉE DE L'EXPOSITION

Les aquarelles de J.-C. Golvin représentent les monuments antiques d'Arles, de Gaule et de Méditerranée ainsi que des scènes de vie quotidienne. C'est donc tout naturellement que la visite guidée de l'exposition est comprise dans la visite des collections permanentes.

Durée : 1h15

Toute l'année, tous les dimanches à 15h.

Pendant les vacances scolaires (toutes zones confondues), tous les jours à 15h.

Tarif : 3 € en plus du billet d'entrée. Gratuit pour les abonnés du musée.

## AUDIOGUIDE

Jean-Claude Golvin commente une sélection de 30 dessins présentés dans l'exposition.

Durée : 60 mn ou 2 mn par dessin - Gratuit

Contenu MP3 à télécharger avant la visite de l'exposition sur [www.arles-antique.cg13.fr](http://www.arles-antique.cg13.fr)

Possibilité de location de MP3 sur place à 1,50 €

## SITE INTERNET DE L'EXPOSITION

Accessible depuis le site [www.arles-antique.cg13.fr](http://www.arles-antique.cg13.fr)



# L'EXPOSITION HORS LES MURS

À l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de l'inscription des monuments romains et romans de la ville d'Arles au patrimoine mondial de l'UNESCO, découvrez sur les totems à l'entrée des thermes, cryptoportiques, théâtre antique et amphithéâtre une restitution aquarellée réalisée par Jean-Claude Golvin, en collaboration avec les archéologues arlésiens.

## A LA MÉDIATHÈQUE D'ARLES (salle des hospices, 1<sup>er</sup> étage)

*Quoi de neuf sur Arelate ? Aquarelles de Jean-Claude Golvin*

Exposition d'une dizaine d'aquarelles inédites de J.-C. Golvin représentant les principaux monuments antiques de la ville d'Arles.

25 octobre 2011 > 25 février 2012

Programme complet à découvrir sur [www.mediatheque.ville-arles.fr](http://www.mediatheque.ville-arles.fr)

## A LA CHAPELLE DES TRINITAIRES

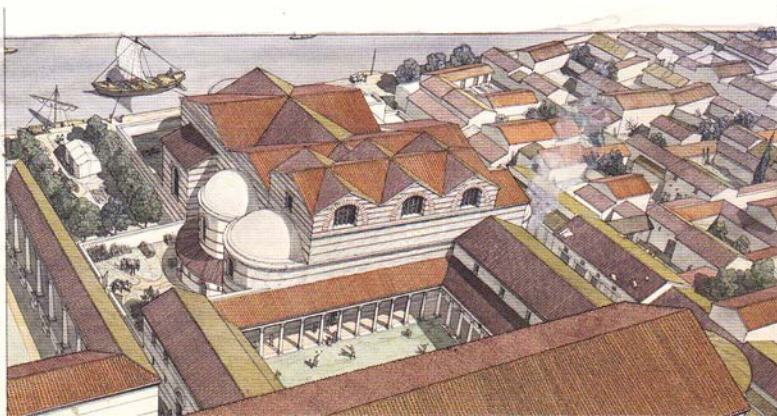
Exposition pour le jeune public d'une dizaine de dessins originaux de J.-C. Golvin accompagnés d'un plan géant de la ville à l'époque romaine.

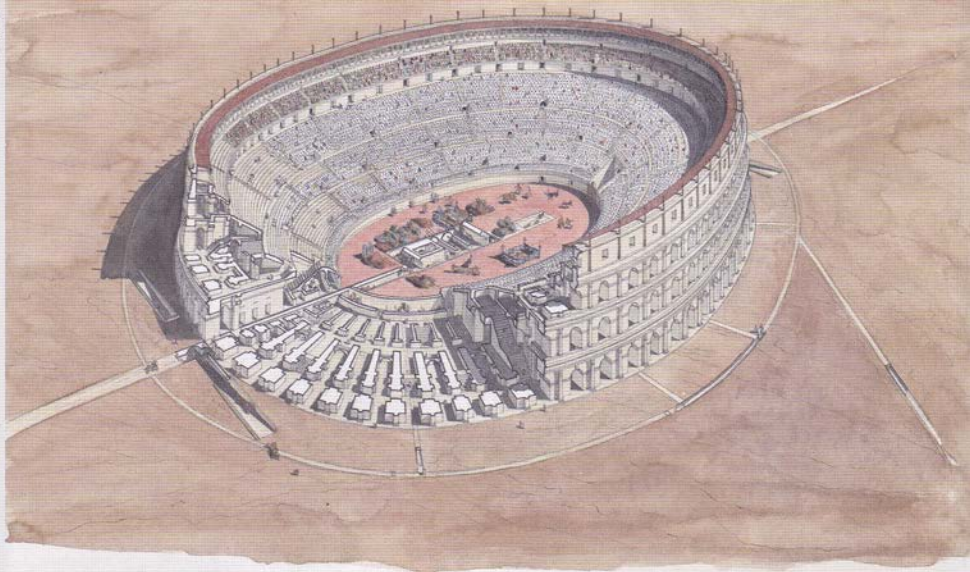
16 mars > 16 juin 2012

Programme complet à découvrir sur [www.patrimoine.ville-arles.fr](http://www.patrimoine.ville-arles.fr) et [www.ville-arles.fr](http://www.ville-arles.fr)

## LES SENTIERS NUMÉRIQUES ® (à partir de mars 2012)

Un parcours «Jean-Claude Golvin» sera intégré à un projet original de signalétique développé par la ville d'Arles (direction de la Communication) et la société Vide Design.





# AUTOUR DE L'EXPO

## CONFÉRENCES

CE PROGRAMME DE CONFÉRENCES MET EN LUMIÈRE DIVERS ASPECTS DU TRAVAIL AINSI QUE LES COLLABORATIONS SCIENTIFIQUES DE JEAN-CLAUDE GOLVIN.

DANS L'AUDITORIUM DU MUSÉE. GRATUIT, SANS RÉSERVATION, DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES.

### **Jedi 17 novembre à 18h30**

Figurer un monde disparu  
ou les cheminements de la restitution  
Daniel Jacobi, professeur des universités et  
chercheur en sciences de l'information et de  
la communication

### **Jedi 8 décembre à 18h30**

Les outils numériques au service de la  
restitution  
Robert Vergnieux, ingénieur de recherche au  
CNRS, responsable du centre de ressources  
numériques 3D - Archéovision

### **Jedi 19 janvier 2012 à 18h30**

La restitution de villes antiques : méthodes,  
logiques, problématiques et exemples divers.  
Jean-Claude Golvin, architecte et directeur de  
recherche émérite au CNRS

### **Jedi 16 février 2012 à 18h30**

La restitution du cirque d'Arles  
Fabricia Fauquet, docteur de l'Université,  
auteur d'une thèse sur le sujet

### **Jedi 22 mars 2012 à 18h30**

Fréjus restituée par Jean-Claude Golvin  
Michel Pasqualini, directeur du service  
archéologique de la ville de Fréjus

### **Jedi 12 avril 2012 à 18h30**

Lutèce restituée par Jean-Claude Golvin  
Sylvie Robin, conservatrice du patrimoine à la  
ville de Paris et Olivier Lemaître, réalisateur  
(Sequana Media)





## ACTIVITÉS EN FAMILLES

### JEUX TE RACONTE : OBJETS INANIMÉS AVEZ-VOUS DONC UNE ÂME ?

Les aventures de Naévius, jeune garçon habitant d'Arles. Après s'être embarqué sur un navire de haute mer pendant deux ans, Naévius revient dans sa ville natale en compagnie du capitaine Auster. Une visite pour parents et enfants, conduite par une médiatrice du musée et illustrée par les reconstitutions de l'architecte et dessinateur J.-C. Golvin

**Dimanche 12 février 2012 à 11h**

### PROMENADE EN FAMILLE

En partenariat avec le service du patrimoine de la ville d'Arles. Du musée aux thermes de Constantin en passant par les bords du Rhône, une promenade ponctuée d'énigmes et d'indices, illustrée par les reconstitutions de J.-C. Golvin. La solution est dans les thermes.

**Mercredi 25 avril 2012, à 14h**

ENFANTS À PARTIR DE 6 ANS

ACCOMPAGNÉS DE LEURS PARENTS.

GRATUIT POUR LES MOINS DE 18 ANS

ET LES ACCOMPAGNATEURS

RÉSERVATION : 04 13 31 51 48

DURÉE : 2h30 (MDAA, BALLADE SUR LES QUAIS ET VISITE DES THERMES).

### STAGE D'INITIATION À LA TECHNIQUE DU DESSIN ET DE L'AQUARELLE

A partir de l'exposition consacrée aux aquarelles restituant les villes et monuments du monde romain, Jean-Claude Golvin dévoilera ses techniques et sa méthode pour que chacun imagine, étape après étape (dessin puis aquarelle), son monument antique.

• **Enfants : 9-12 ans : mercredi 7 mars, 9h30-12h et 14h-16h30**

• **Adultes : Jeudi 8 mars, 9h30-12h et 14h-16h30**

TARIF : 6,10 € - INSCRIPTION OBLIGATOIRE AU 04 13 31 51 48

## CATALOGUE DE L'EXPOSITION

*Jean-Claude Golvin,  
un architecte au cœur de l'Histoire*

Le catalogue de l'exposition est un hommage au travail admirable qu'il a accompli en deux décennies. Outre une mise en valeur particulière de l'antique Arelate, ce sont également l'œuvre et la méthodologie de l'auteur qui y sont célébrés.

COÉDITION ERRANCE/MDA, 208 PAGES  
(AVEC DVD OFFERT) PRIX : 29 €  
ISBN 978-2-87772-466

## CAHIER DU MUSÉE N°3

*Restituer Arles, petite Rome des Gaules*

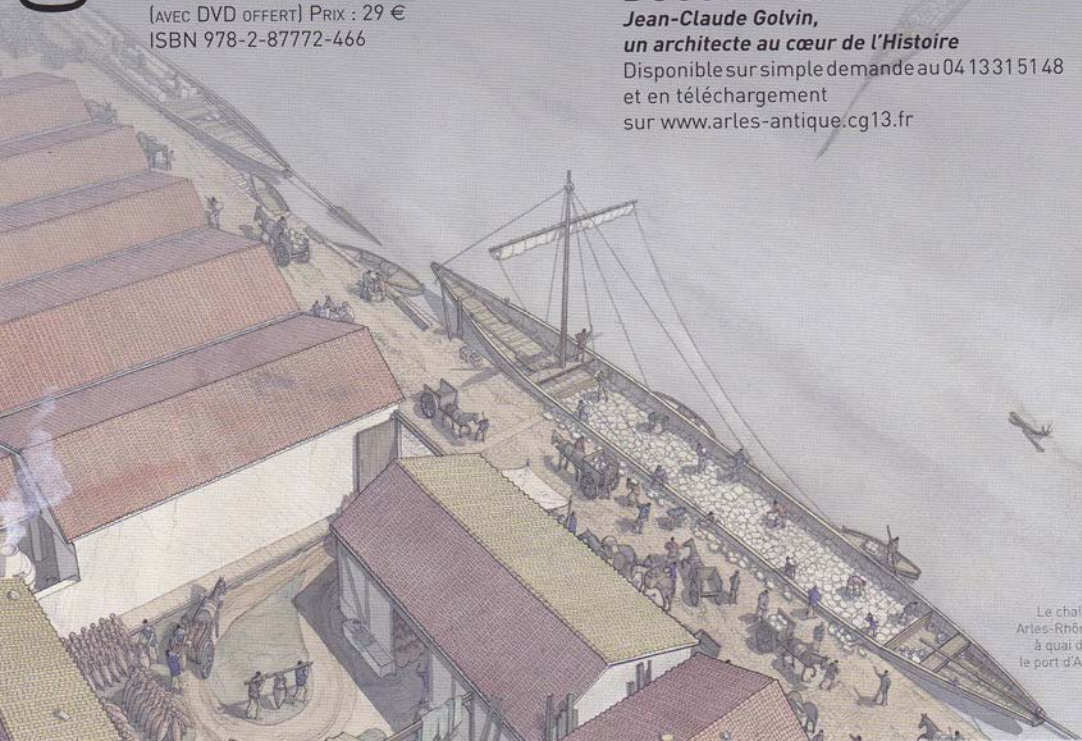
Ce cahier permet de découvrir autrement les monuments antiques d'Arles à travers les restitutions de l'architecte et dessinateur Jean-Claude Golvin, conservées dans le fonds du musée.

En vente à la boutique du musée.  
ÉDITION MDA, 32 PAGES PRIX : 5 €

## DOSSIER ENSEIGNANT

*Jean-Claude Golvin,  
un architecte au cœur de l'Histoire*

Disponible sur simple demande au 04 13 31 51 48  
et en téléchargement  
sur [www.arles-antique.cg13.fr](http://www.arles-antique.cg13.fr)



Le chaland  
Arles-Rhône 3  
à quai dans  
le port d'Arles



## MUSÉE OUVERT TOUS LES JOURS DE 10H À 18H SAUF LE MARDI

Fermeture annuelle les 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai, 1<sup>er</sup> novembre et 25 décembre.

Tarif : 6€ / 4.5€ (comprend l'accès à l'exposition) - Gratuit tous les premiers dimanches du mois

## HORTUS, JARDIN D'INSPIRATION ROMAINE

Ouvert tous les jours sauf le mardi - accès gratuit

De 10h à 19h du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre

De 10h à 17h30 du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars

## TARIF RÉDUIT

Groupes constitués de 10 personnes minimum (réservation obligatoire), plus de 65 ans, détenteurs des cartes suivantes : entraide solidarité 13 - familles nombreuses - pass privilège.

## GRATUITÉ

Moins de 18 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA, handicapés, invalides, étudiants, enseignants pass éducation, journalistes, conservateurs de musées, titulaires de la carte ICOM, personnel du ministère de la Culture, guides de la Caisse nationale des Monuments historiques, membres de l'Association des « Amis du Vieil Arles ».

## ABONNEMENT

Devenez adhérent du musée et bénéficiez d'un accès illimité aux collections permanentes et expositions temporaires (file prioritaire) et gratuit aux visites guidées. Vous recevrez également des invitations à tous les vernissages et le programme des activités du musée.

Tarif : 15€ pour l'année.

Renseignements au 04 13 31 51 03 et sur [www.arles-antique.cg13.fr](http://www.arles-antique.cg13.fr)

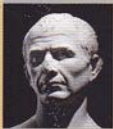
## TACO AND CO

Trois tricycles de 3 personnes pour une manière originale de venir au musée.

Réservation au 06 50 29 60 00 ou sur le site [www.tacoandco.fr](http://www.tacoandco.fr)

## NAVIA

Navette gratuite toutes les 30 mn entre le musée et le centre ville. [www.tout-envia.com](http://www.tout-envia.com)



**LE BUSTE DE CÉSAR**, le captif en bronze, la victoire dorée et quelques autres pièces découvertes lors des fouilles dans le Rhône seront prêtées au musée du Louvre du 22 février au 10 juillet 2012, dans le cadre d'une exposition consacrée à Arles, port fluvial. Par conséquent ces pièces ne seront pas visibles dans nos collections durant cette période. Plus d'info sur [www.louvre.fr](http://www.louvre.fr)



## JEAN-CLAUDE GOLVIN UN ARCHITECTE AU CŒUR DE L'HISTOIRE

Né en 1942 à Sfax en Tunisie, l'architecte DPLG et urbaniste DIUP Jean-Claude Golvin vit et travaille en France depuis le début des années 1990. Après une longue carrière au CNRS et de nombreux périples sur le pourtour méditerranéen, il décide de se consacrer entièrement à la restitution graphique des villes et des monuments anciens au moyen de l'aquarelle. Il a collaboré à de nombreuses reprises avec les équipes de recherches du musée en réalisant des images rares qui présentent l'état de la ville et de ses monuments à l'époque romaine.

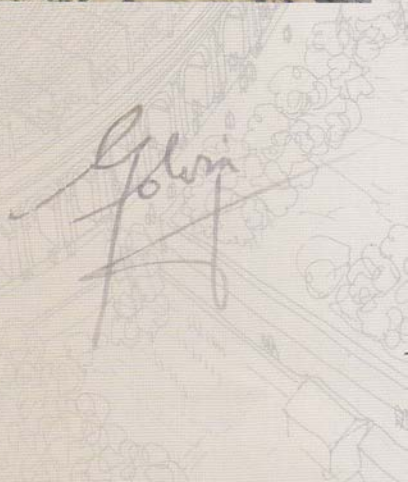
Il est l'auteur de nombreux ouvrages publiés aux éditions Errance dont *L'Égypte restituée* (1991-1997), *Voyage en Égypte ancienne* (2002), *Voyage en Gaule romaine* (2002), *L'Antiquité retrouvée* (2003), *Voyages sur la Méditerranée romaine* (2005) et *Voyage chez les empereurs romains* (2006).

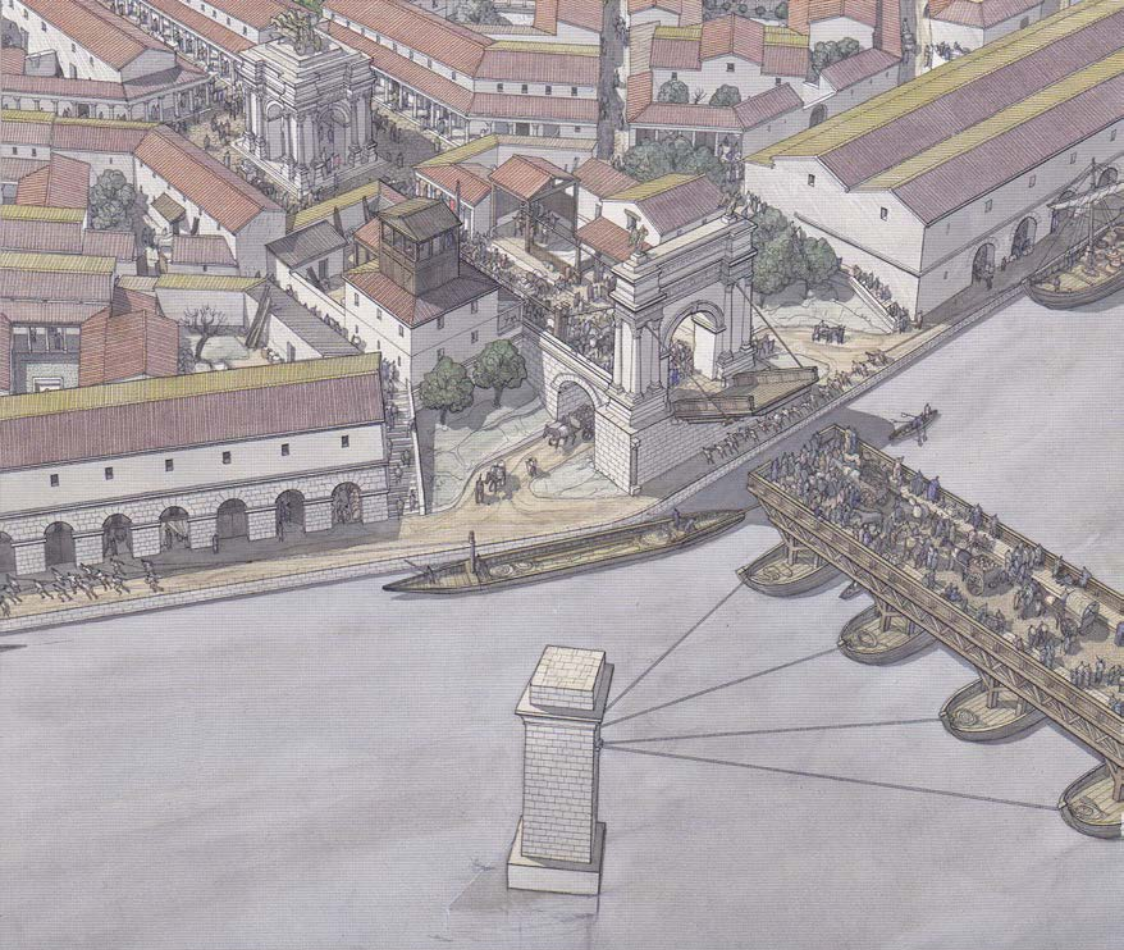
Il est également l'auteur de nombreux articles scientifiques.





Temples de Karnak





© J.-C. Gobin / Errance (pour toutes les aquarelles)

Font de bateaux et chemin de halage dans le port d'Arles



MUSÉE DÉPARTEMENTAL ARLES ANTIQUE  
PRESQU'ÎLE DU CIRQUE-ROMAIN - BP 205 - 13635 ARLES CEDEX - TÉL. 04 13 31 51 03  
[WWW.ARLES-ANTIQUE.CG13.FR](http://WWW.ARLES-ANTIQUE.CG13.FR) / [WWW.CULTURE-13.FR](http://WWW.CULTURE-13.FR)